



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS **ГЁТЕ-ИНСТИТУТ ЕМТИХАНДАРЫ**

PRÜFUNGSORDNUNG **ЕМТИТХАН ЕРЕЖЕСІ**

Stand: 1. September 2023

1- қыркүйек 2023 ж.

Zertifiziert durch
Сертификатталған



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. September 2023

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit sowie unter bestimmten Voraussetzungen online (vgl. § 1, § 3) nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

Für die Prüfungen des Goethe-Instituts gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung* umfasst die für alle Prüfungen des Goethe-Instituts geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme.
- In den Anhängen der *Prüfungsordnung* sind die von der *Prüfungsordnung* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.
- In den Anhängen der *Durchführungsbestimmungen* sind die von den *Durchführungsbestimmungen* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* beinhalten mögliche Sonderregelungen für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Гёте-Институттың емтихан ережесі

1 -қыркүйек 2023 ж.

Гете-Институт емтихандары неміс тілін шет тілі ретінде және екінші тіл ретінде меңгергендіктің дәлелі ретінде қарастырылады және әлем бойынша *Емтихан ережесінің* § 2-нда аталған емтихан орталықтарында және белгілі бір жағдайларда онлайн (с § 1, § 3) бірыңғай өлшемшарттарға сәйкес өткізіліп, бағаланады.

Гёте-Институттың емтихандары үшін мынадай ережелер бар:

- Емтихан тапсыру орталығының жалпы алғышарттары келісімшарттың орындалу мен аяқталуын реттейді
- Емтихан ережесі Гёте-Институттың барлық емтихандарына қажет жалпы ережелерді біріктіреді, мыс. Емтиханға қатысу және жазылу, емтиханнан шығарып жіберу, сертификаттау, жұмысты қарап шығу.
- Емтихан ережесіне қосымшада одан басқаша және/немесе дигиталды немесе онлайн емтихандарға (. 1.2.2 және 1.2.3) қосымша ережелер жазылған.
- Емтихан өткізу бойынша нұсқаулықтар әрбір емтиханның құрамдас бөлімдерін сипаттап, емтиханға байланысты оның өту, бағалау және қорытындыларын есептеу шарттарын сипаттайды.
- Емтихан өткізу бойынша нұсқаулықтар қосымшасында одан басқаша және/немесе дигиталды немесе онлайн емтихандарға (1.2.2 және 1.2.3) қосымша ережелер жазылған.
- Ерекше қажеттілігі бар қатысушыларға емтихан өткізу бойынша нұсқаулықтарға толықтырулар: ерекше қажеттілігі бар қатысушыларға қатысты ерекше ережелер олар емтиханға жазылған кезеңде қажетті құжат арқылы көрсетілуі керек.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

1.1 Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum werden die unter § 3 genannten Prüfungen in den folgenden Formen durchgeführt:

1.2.1 Papierbasierte Prüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsmaterialien werden in Papierform ausgehändigt und von den Prüfungsteilnehmenden mit einem Stift bearbeitet.

1.2.2 Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsaufgaben der schriftlichen Prüfungsteile/Module werden an einem Laptop des Prüfungszentrums bearbeitet. Die mündliche Prüfung findet analog zu 1.2.1 in Präsenz und mit papierbasiertem Material statt.

1.2.3 Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt.

1.3 Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print-, Digital- und Online-Format identisch.

1.4 Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* und *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

1.5 Unter die Begriffe Prüfungen und Prüfungsteile fallen im Sinne dieser *Prüfungsordnung* auch Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können.

1. Емтихан қағидалары

1.1 Бұл емтихан ережесі § 3 аталған барлық Гёте-Институт емтихандарына арналған.

1.2 Емтихан тапсыру орталықтарының ұсыныстары мен жағдайларына байланысты § 3 аталған емтихандар мына Формада өткізілетін болады:

1.2.1 Гёте-Институт емтихан тапсыру орталығында қағаз форматындағы емтихандар тапсырылады. Емтихан материалдары қағаз форматында емтихан тапсырушыларға беріліп, олар онда қаламмен жазады.

1.2.2 Гёте-Институт емтихан тапсыру орталығында сандық форматтағы дигитал емтихандар тапсырылады. Емтиханның жазбаша бөлімінің/ модулінің тапсырмалары орталықтың бір компьютерінде орындалады. Ауызша бөлім 1.2.1 көрсетілгендей қағазда берілген тапсырма арқылы орындалады.

1.2.3 Онлайн емтихандар белгілі бір шарттар негізінде (емтихан ережесі мен нұсқаулықтарға қосымшалардың реттеулері) белгілі бір орында жеке компьютерде немесе ноутбукта орындалады.

1.3 Емтихан құрылымы, мазмұны және оны бағалау қағаз-, дигиталды және онлайн форматта бірдей болады.

1.4 Гёте-Институт әр емтихан үшін *Үлгі жиынтық* және емтихан тапсыруға ниетті бар адамға Интернеттен қарап көруге және қол жеткізуге болатын бір не бірнеше *Жаттығу жиынтығын* жариялайды. Қашан болсын ең соңғы жарияланған нұсқасы жарамды. Әр емтиханға арналған *Үлгі* және/не *Жаттығу жиынтықтарында* емтихан құрылымы, мазмұны және бағалануы міндетті түрде сипатталған.

1.5 Емтихандар және емтихан бөлімдері деген ұғымдарға осы ережеде жеке модульдар жатады, оларды жеке не тұтастай тапсыруға болады

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.5 und 3.7 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2024)

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.

Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

§ 2 Гёте-Институттың емтiхан орталықтары

Гёте-Институт емтiхандары өтетiн орындар:

- Германиядағы және шет елдердегі Гёте-Институттар,
- шетелдегі Гёте-Орталықтар
- Гёте-Институттың Германиядағы және шет елдердегі емтiхан өткізу бойынша серіктестері.

§ 3 Қатысудың алғышарттары

3.1 Гете-Институт емтiхандарын § 3.3 -тен § 3.5 және § 3.7- дейiнгiлерден басқа барлық тапсырғысы келетiндер, ең төменгі жасқа жеткен-жетпегенiне және Германияның азаматтығы бар-жоғына қарамастан, тапсыра алады.

Емтiханға қатысушылардың жасына қатысты мынадай ұсыныстар жасалады:

Жастарға арналған емтiхандар (10 жастан бастап):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH

Жастарға арналған емтiхандар (12 жастан бастап):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Жастарға арналған емтiхандар (15 жастан бастап):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Ересектерге арналған емтiхандар (16 жастан бастап):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (2024 жылдан бастап модульді)

Ересектерге арналған емтiхандар (18 жастан бастап)

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Емтiханды ұсынылып отырған жасқа жетпей не одан жас айырмашылығы көп болса да, тапсырғандардың жасына, мысалы, емтiхандағы тақырыптың жасына сай болмауына, байланысты емтiхан нәтижесiне наразылығы қабылданбайды. Емтiханға қатысу белгілі бір тіл курсына қатысумен не қандай да бір сертификат алумен байланысты емес.

3.3 Personen, die eine Prüfung oder einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

3.4 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.5 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.4 Satz 2 gilt entsprechend.

3.6 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

3.7 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 und 11.7 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.8 Personen, die von der Prüfung gemäß 11.1 bis 11.7 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

3.3 Емтиханды немесе оның бір бөлігін тапсыра алмаған адамдар, жауапты емтихан тапсыру орталығы емтиханды қайта тапсыру үшін белгілеген уақыт өтпейінше, емтиханға қатыса алмайды (қ. § 15).

3.4 Гёте-Институттың сертификатын қолдан өзгерткен немесе *Mein Goethe.de-ge* емтихан нәтижесі жайлы қолдан жасаған сертификат не өзгертілген скриншотты салған адамдар, Гёте-Институт жалған құжат жайында хабардар болған сәттен бастап, бір (1) жыл бойы емтиханға қатыстырылмайды. Осы бір (1) жылдық тыйым мерзімі бүкіл дүние жүзіндегі Гёте-Институттарда да, Гёте-Институттың емтихан өткізу бойынша серіктестерінде де емтихан тапсыруға қатысты.

3.5 Емтихан мазмұнын ары қарай үшінші тұлғаға жеткізген адамдар, Гете-Институт хабардар болған сәттен бастап, бір (1) жыл бойы емтиханға қатыстырылмайды. § 3.4 -тің 2 -сөйлеміне сәйкес.

3.6 оның сыртында Гёте-Институт басқа да қадамдарды қолдану құқығын сақтайды.

3.7 Емтиханға қатысуына екінші рет тыйым салынған адам, 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 және 11.7 негізінде, екінші рет тыйым салынған уақыттан бастап, емтиханға бес (5) жыл бойы Гёте-Институттың барлық емтихан тапсыру орталықтарында қатыстырылмайтын болады.

3.8 Емтиханға қатысуына § 11.1 -ден § 11.7- негізінде тыйым салынған тұлғалар, § 11-та көрсетілген мерзім өтпейінше, емтиханға қатыстырылмайды.

§ 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltenden Regelungen (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Informationen zu den Anmeldeöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen PrüfungsKooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des PrüfungsKooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

§ 4 Тіркелу

4.1 Емтиханға тіркелу алдында емтиханға қатысқысы келетін адамдар емтихан орталықтары не Интернет арқылы емтихан талаптары, *Емтихан ережесі*, *Емтихан өткізу бойынша нұсқаулық* және емтихан нәтижесі туралы ақпарат алуға жеткілікті мүмкіндік алады. *Емтихан өткізу бойынша нұсқаулық* пен *Емтихан ережесінің* қолданыстағы нұсқасын Интернеттен алуға болады. Емтиханға тіркелу арқылы қатысушы немесе кәмелетке толмағандарда оның заңды өкілдері өздерінің қолданыстағы *реттеулермен* (қ. Präambel, 2 сөйлем) танысқандарын және оны мойындайтындарын растайды.

4.2 Тіркелу мүмкіндігі жайлы толығырақ ақпарат Интернетте тіркелу формулярында не емтихан сипаттамасында бар. Тіркелу формулярын емтиханға қатысуға ниеттілер жергілікті емтихан орталығынан не Интернет арқылы алады.

4.3 Әрекет қабілеті шектеулі кәмелетке толмағандар үшін олардың заңды өкілдерінің келісімі талап етіледі.

4.4 Емтиханға тіркелуге мүмкіндік бар кезде, толтырылған тіркелу формуляры пошта, факс не емейл арқылы тиісті емтихан тапсыру орталығына қайта жіберіледі.

4.5 Тіркелу үшін, келісімшартқа қол қою үшін және оның шарттарын орындау үшін, ең алдымен т.қ. Гёте-Институттың шарт жасасудағы жалпы шарттары ескеріледі. Тіркелу кезінде бұған ерекше мән беріледі.

4.6 Тіркелу не емтихан өткізу емтихан өткізу бойынша серіктес арқылы іске асатын болса, қосымша Гёте-Институттың емтихан өткізу бойынша серіктесінің шарт жасасудағы жалпы шарттары ескеріледі. Тіркелу кезінде бұған ерекше мән беріледі.

4.7 Емтиханның басталар сағаты емтихан тапсыратындарға емтихан болатын күннен шамамен бес (5) күн бұрын мәтін түрінде хабарланады.

4.8 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.9 Soweit diese Anmelde­möglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen oder bei der Prüfungs­beschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungs­zentrums.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebüh­renerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular oder bei der Prüfungs­beschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungs­gebühr nicht zurück­erstattet.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungs­gebühr für den nächsten Prüfungs­termin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungs­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteil­nehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

4.8 Емтиханға, тіркелуге мүмкіндік бар кезде, www.goethe.de арқылы онлайн не кейде тиісті емтихан орталығының вебсайты арқылы тіркелуге болады. Тіркелу үшін, келісімшартқа қол қою үшін және оның шарттарын орындау үшін, ең алдымен т.қ. Гёте-Институттың шарт жасасудағы жалпы шарттары ескеріледі. Тіркелу кезінде бұған ерекше мән беріледі (қ. 4.5).

4.9 Емтиханға тіркелуге мүмкіндік бар кезде, оған жергілікті емтихан орталығына барып тіркелуге болады. Тіркелу үшін, келісімшартқа қол қою үшін және оның шарттарын орындау үшін, ең алдымен т.қ. Гёте-Институттың шарт жасасудағы жалпы шарттары ескеріледі. Тіркелу кезінде бұған ерекше мән беріледі. (қ. 4.5, 4.8).

§ 5 Емтихан уақыты

Әр емтихан тапсыру орталығы емтиханға тіркелу мерзімін, оның өтетін орыны мен уақытын белгілейді. Модульге бөлініп тапсырылмайтын емтихандардың ауызша және жазбаша бөлімдері әдетте 14 күн ішінде тапсырылады. Ақтуалды тест уақыты мен тіркелу мерзімі тіркелу формулярында немесе емтихан сипаттамасында орталықтың Интернеттегі парақшасында көрсетіледі.

§ 6 Емтихан төлемі және төлемнің қайтарылуы

6.1 Төлем әр жердің өзінің қолданыстағы төлем туралы ережесіне сәйкес төленеді және емтиханға тіркелу формулярында немесе Интернеттегі емтихан сипаттамасында көрсетіледі. Төлем келісілген уақытта төленбесе, емтихан басталмайды.

6.2 Егер емтиханға қатысушы емтиханнан шығарылып жіберілсе (қ. § 11), Төлем қайтарылмайды.

6.3 Қатысушының ауырып қалуы себепті емтихан тапсырылмаған болса (қ. § 12), емтихан төлемі емтиханды келесі жолы тапсыруы үшін төленген болып қалады. Емтихан төлемін ауыстырғаны үшін, оның 25 % дейін әкімшілік алымын ұстап қалу жөніндегі шешімді жауапты емтихан орталығы қабылдайды. Қатысушы өзінің еш зиян шекпегенін не жалпы сомадан әлдеқайда кішкентай төлем ұсталғанын дәлелдеу құқығын өзіне қалтырады.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print-, Digital- und Online-Format) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

§ 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

6.4 Егер қатысушының қарсылығы қанағаттандырылатын болса, (қ. § 20), емтихан тапсырылмаған болып саналады да, емтихан орталығы емтихан төлемін келесі емтихан үшін төлем ретінде есептейді не қайтарып береді

§ 7 Емтихан материалдары

Емтихан материалдары (баспа-, дигитал- және онлайн форматта) тек тиісті емтиханда ғана және Гёте-Институтының Орталығы берген формада ғана қолданылады. Мәтіндердің сөздері де, берілу реті де өзгертілмейді; техникалық қателер мен кемшіліктерді жөндеудің бұған қатысы жоқ.

§ 8 Емтиханның ашық түрде өтпеуі

Емтихан ашық түрде өткізілмейді.

Тек Гёте-Институт өкілдері не жауапты тұлғалар ғана сапа бақылауы мақсатында (қ. § 26) емтиханға ескертусіз келіп қатысуға құқылы. Бірақ олардың емтиханның өту барысына араласуға құқығы жоқ.

Мұндай қатысу *Емтихан өткізу туралы хаттамада*, уақыт ауқымын көрсете отырып, құжатталады.

§ 9 Төлқұжат көрсету міндеті

Емтихан орталығының өкілдері не жауапты тұлғалар емтиханға қатысушының сәйкестігін күмәнсіз анықтауға міндетті. Қатысушылар емтихан алдында және, қажет болса, емтиханның кез-келген сәтінде суретті ресми құжаттарын көрсетеді. Емтихан орталығы суретті құжаттың түрі туралы шешім қабылдауға және сәйкестікті анықтау үшін басқа да шаралар өткізуге құқылы. Қандай құжаттың қабылданатыны және сәйкестікті анықтау үшін қандай шаралар жүргізілетіні жайлы қатысушыға оның емтиханға қатысуы туралы шешіммен (§§ 3, 4) бірге хабарланады.

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* (vgl. § 17) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson

- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.4 Ein Täuschungsversuch liegt auch dann vor, wenn in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde oder die Prüfungsleistungen Plagiate sind.

11.5 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

§ 10 Бақылау

Емтиханның ережеге сәйкес өткізілуін, кем дегенде, бір білікті бақылаушы тұлға қамтамасыз етеді. Қатысушылар емтихан бөлмесінен тек жеке-жеке шығуы тиіс. Бұл *Емтихан өткізу туралы хаттамада*, (қ. § 17) уақытын көрсете отырып, белгіленеді. Емтиханды ерте аяқтаған қатысушылар емтихан өтіп жатқан бөлмеге қайта кіруіне болмайды.

Бақылаушы тұлға

- емтихан кезінде қажетті ұйымдастыру бойынша қажетті нұсқауларды береді,..
- қатысушылардың өз бетімен және тек рұқсат етілген құралдармен ғана (қ. § 11) жұмыс істеуін қамтамасыз етеді
- тек емтиханның өткізілуіне қатысты сұрақтарға жауап беруге ғана құқылы
- Емтихан мазмұнына қатысты сұрақтарға жауап беруге не түсініктеме беруге құқығы жоқ.

§ 11 Емтиханнан шығарып жіберу, шеттету

11.1 Емтиханға қатысты бір айла жасап, алдаған, емтиханға рұқсат етілмеген құралдарды алып кірген, қолданған не басқаларға берген немесе өзінің мінез-құлқымен емтиханның ережеге сай өтуіне қалай да кедергі болған адам емтиханнан шеттетіледі.

11.2 Рұқсат етілмеген құралдарға емтихан материалына да жатпайтын, *Емтихан ережесінде* де қарастырылмаған пәндік құжаттар (мысалы, сөздіктер, грамматика, дайындалған жазбалар т.с.с.) жатады.

11.3 Ұялы телефон, миникомпьютер, смарт-сағаттар не басқа да жазып алып, қайта ойнатуға арналған аспаптар сияқты техникалық көмекші құралдарды дайындық бөлмесіне де емтихан бөлмесіне де алып кіруге болмайды.

11.4 Егер қатысушы емтиханда ешқандай тапсырма орындамаса немесе емтихан нәтижесі плагиат болса, онда бұл алдау әрекеті болып саналады.

11.5 Қатысушылардың құпия емтихан мазмұнын үшінші тұлғаларға жеткізуге тырысуының өзі емтиханнан шығарып жіберуге себеп болады.

11.6 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.7 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.8 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.9 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.10 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.5 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.12 Erfolgt der Ausschluss nach 11.6 (Identitätstäuschung) oder 11.7 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

11.6 Емтиханға қатысушы емтиханда өзінің сәйкестігін дәлелдеуге байланысты бір айла жасап не алдауға тырысса, сол адам және ол іске қатысы бар барлық адам емтиханнан шеттетіледі.

11.7 Егер емтиханға қатысушы емтиханнан өту үшін емтиханға тікелей не жанама қатысы бар адамға заңсыз төлем не заңсыз игілік, пайда ұсынып, уәде етіп не беретін болса, емтиханнан шеттетіледі. (Сыбайлас жемқорлыққа қарсы бап).

11.8 Емтиханнан шеттетілген жағдайда емтихан нәтижесі бағаланбайды.

11.9 Емтиханнан шеттетуден басқа емтихан орталығы басқа да заңды қадамдар жасауға құқықты.

11.10 Емтихан орталығының өкілдері не жауапты тұлға жоғарыда аталған ережелердің орындалуын тексеруге не оларды іске асыруға құқылы. Оған қарсылық білдіру емтиханнан шеттетуге әкеліп соғады..

11.11 Егер емтиханға қатысушы 11.1-11.5-те аталған себептердің біріне байланысты емтиханнан шеттетілген болса, ол емтиханды, ең кемі, емтиханнан шеттетілген күннен бастап үш ай өткен соң ғана, қайталап тапсыра алады.

11.12 Емтиханнан шеттету 11.6-ға не 11.7-сай орын алған жағдайда, Гете-Институт, сол оқиғаның егжей-тегжейін салмақтаған соң, қатысушының сәйкестігін дәлелдеуге байланысты айла жасауға қатысы бар адамдарға Гете-Институттың емтихан портфолиосы аясында әлемнің бар жерінде (қ. § 3) емтихан тапсыруға бір (1) жылға тыйым салады. Осы мақсатта (емтихан тапсыруға салынған тыйымның сақталуы үшін) тыйым салынған адамның жеке деректерінің белгілі бір категориясы, атап айтқанда, тегі, аты, туған күні, туған жері, тыйым салынған мерзімнің ұзақтығы, емтихан орталығы арқылы тіркелуі Гете-Институттың әлемдегі бар емтихан орталықтарына (қ. § 2) жіберіледі және сол жерлерде осы мақсатпен өңделеді. § 15 да қараңыз.

11.13 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass der begründete Verdacht besteht, dass ein Ausschlussstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.11 und 11.12 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als *nicht bestanden*.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Prüfungsgebühren gilt 6.2 und 6.3.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 14 Zertifizierung

14.1 Die Zertifikate werden in Papierform oder digital ausgestellt. Die Form der Ausstellung der Zertifikate hängt von den Gegebenheiten am Prüfungszentrum vor Ort ab. Es besteht hierbei kein Anspruch auf die Ausstellung eines Zertifikats in der jeweils anderen Form. Die Gültigkeit von Goethe-Zertifikaten kann auf der Website www.goethe.de/verify überprüft werden.

11.13 Егер емтихан аяқталған соң § 11.1 - § 11.7-ге сәйкес қатысушының емтиханнан шеттетілуі тиіс жағдай орын алғаны белгілі болса, емтихан комиссиясы (қ. § 16) емтиханды жарамсыз деп бағалауға және соған сәйкес берілген сертификатты кері талап етуге құқылы. Емтихан комиссиясы шешім қабылдамас бұрын, кінә тағылып отырған адамды тыңдауы керек. Жағдай күмәнді болса, емтихан орталығы Гете-Институттың Орталығына хабарлап, шешім қабылдауды өтінеді. Шеттету мерзімі бойынша § 11.11 және § 11.12 қолданылады.

§ 12 Емтиханнан бас тарту және емтиханды тоқтату

12.1 Заң жүзіндегі бас тарту құқығына нұсқан келтірмейтін мынадай жай: Емтиханнан бас тарту мүмкіндігі бар; бірақ төленіп қойған емтихан төлемін кері талап ету мүмкіндігі жоқ. Егер қатысушы емтиханнан емтихан басталар алдында бас тартса, емтихан тапсырылмаған болып саналады.

12.2 Егер емтихан басталып қойған соң, тоқтатылатын болса, онда жарамсыз деп саналады. Емтихан басталмай тұрып не басталғаннан кейін тоқтатылып, оған қатысушының сырқаты себеп болса, ол бірден жауапты емтихан орталығында дәрігердің анықтамасымен дәлелденуі тиіс. Одан арғы әрекет жайлы шешімді емтихан орталығы Гете-Институт Орталығымен хабарласып, қабылдайды.

12.3 Емтихан төлемін қайтару мәселесі § 6.2 және 6.3 сәйкес қарастырылады.

§ 13 Емтихан нәтижесін хабарлау

Емтихан нәтижесі әдетте емтихан қабылдаған емтихан орталығы арқылы хабарланады. Емтихан нәтижесін жеке адамға алдын ала хабарлау мүмкін емес.

§ 14 Сертификаттау

14.1 Сертификаттар қағаз не дигитал форматта дайындалады. Сертификаттың дайындалу форматы жергілікті емтихан орталығының жағдайына байланысты болады. Мұнда сертификатты басқа форматта беру туралы талап қойылмайды. Гете-Институт сертификаттарының жарамдылығын www.goethe.de/verify параошасында тексеруге болады.

14.2 Das Zeugnis in Papierform wird in einfacher Ausfertigung ausgestellt und ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16).

14.3 Digitale Zeugnisse werden den Prüfungsteilnehmenden als PDF-Datei zur Verfügung gestellt.

14.4 Im Falle des Zeugnisverlusts kann durch das Prüfungszentrum, bei dem sich die Teilnehmenden für die Prüfung angemeldet haben, innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

14.5 Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

14.6 Prüfungsteilnehmende, die unten stehende nicht-modulare Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten jeweils ein Gesamtzeugnis, welches die Ergebnisse von allen vier Prüfungsteilen ausweist:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (bis 31.01.2025)

14.7.1 Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e).

14.7.2 Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein Gesamtzeugnis., das alle vier Module ausweist.

14.2 Қағаз форматындағы ертификат жай формада басылады және емтиханға жауапты тұлғаның және бір емтихан алушының қолы қойылған (қ. § 16).

14.3 Дигитал форматтағы сертификаттарды емтиханға қатысушылар PDF форматында дайындалып, ұсынылады.

14.4 Сертификат жоғалған жағдайда, он жыл ішінде оның орнына емтиханға жазылып, тапсырылған орталық басқа анықтама береді. Сертификат орнына берілетін анықтама ақылы болады.

14.5 Емтихан нәтижесі ұпай түрінде және, қажет болса, соған сәйкес баға түрінде құжаттандырылады. Егер адам емтиханнан өте алмаған болса, емтихан орталығы оған қайта тапсырудың шарттары туралы ескертеді. Емтихан тапсырып, бірақ өте алмағаны туралы, қатысушының қалауымен, оның алған ұпайлары көрсетіліп, расталады.

14.6 Төмендегі модульдік емес емтихандардың барлық бөлімін тапсырып, өткен қатысушылар ортақ бір сертификат алады, онда барлық төрт бөлімнің нәтижесі көрсетіледі:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (31.01.2025 ДЕЙІН)

14.7.1 Төмендегі емтихандардың бір не бірнеше бөлімдерін тапсырған қатысушылар

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (01.01.2024 БАСТАП МОДУЛЬДІ)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

әрбір тапсырылған модуль үшін бір сертификат алады.

14.7.2. **Бір** жерде **бір** мезгілде барлық төрт модульді тапсырып, өткендер балама ретінде төрт модульді көрсететін бір ортақ сертификат алуға құқылы.

14.7.3 Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

14.7.4 Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.

Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module innerhalb eines Jahres

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

14.7.5 Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

14.7.6 An Goethe-Zentren und bei Prüfungscooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

14.7.7 Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in 14.6 und 14.7.1 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in 14.7.1 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.11 bis 11.13.

14.7.3 Кейін бір не бірнеше модуль қайта тапсырылса, олар үшін алған сертификаттарды алдыңғыларымен құрамдастыруға болады.

14.7.4 Егер емтихан орталығында ұйымдастыру мүмкіндігі бар болса, қалаған адамға қосымша біртұтас сертификат берілуі мүмкін. Біртұтас сертификатқа төрт модуль бойынша бір жыл ішінде алған ең жақсы бағалары енгізіледі.

Біртұтас сертификат қатысушының барлық төрт модульді **бір жылдың ішінде**

- Еуропа Одағы аумағындағы Гёте-Институтта
- үшінші әлем елдерінің ішінде Гёте-Институтта тапсырып, өткенін куәландырады.

14.7.5 Институтаралық біртұтас сертификаттарды тек, кем дегенде, бір модуль сәтті тапсырылған, Гёте-Институттар ғана бере алады.

14.7.6 Егер төрт модульдің бәрі **бір жылдың ішінде бір емтихан орталығында** тапсырылған болса, Гёте-Орталықтар мен Гёте-Институттың емтихан өткізу бойынша серіктестері біртұтас сertificate бере алады.

14.7.7 Біртұтас сертификат бергені үшін емтихан төлемінің 25 % дейін әкімшілік алымын ұстап қалу жөніндегі шешімді жауапты емтихан орталығы қабылдайды.

§ 15 Емтиханды қайталау

§ 14.6 және 14.7.1-де аталған емтихандар толығымен қанша рет болса да, қайталануы мүмкін. § 14.7.1-де аталған модульдік емтихандар үшін олардың жекелеген модульдерін қанша рет болса да қайталау мүмкіндігі беріледі.

Емтихан орталығы емтиханды қайталау үшін белгілі бір мерзімдерді бекітуі мүмкін. Ол туралы, емтихан нәтижесін хабарлаған кезде, ескертіледі. Емтиханды қайталау үшін белгілі бір уақыт заң жүзінде талап етілмейді. § 3.3 - 3.5, 3.7 және 11.11 - 11.13. қараңыз.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.

Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen und Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

§ 20 Einsprüche

20.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

§ 16 Емтихан комиссиясы

Емтиханды ережеге сәйкес қабылдап, өткізу үшін емтихан орталығы екі адамнан тұратын емтихан комиссиясын сайлайды, олардың біреуі әдетте сол емтихан орталығының емтиханға жауапты адамы болады.

§ 17 Емтихан өту туралы хаттама

Емтиханның өту барысы жайлы (баспа не цифрлық форматта) хаттама жазылады. Онда әр емтиханның деректерімен (емтиханға қатысушы, емтихан орталығы, емтихан өткен күн т.б.) қатар уақыты және кейде емтихан кезінде болған ерекше жағдайлар жазылады.

§ 18 Бұрмалаушылық

Бір емтихан алушының бұрмалаушылығы туралы қауіпін қатысушы байқаған бетте/бірден және ауызша емтиханның алдында ғана айта алады.

Емтихан алушының бұрмалаушылығы туралы шешімді емтиханға жауапты тұлға қабылдайды.

Ауызша емтиханда екі емтихан алушының, кем дегенде, біреуі қатысушылардың ешқайсысына емтихан алдында өткен курста сабақ бермеген болуы керек. Ерекше жағдайды реттеуде Гёте-Институт Орталығының келісімі қажет.

§ 19 Бағалау

Емтихан нәтижесін екі емтихан алушы/бағалаушының әрқайсысы өз бетімен бағалайды. Емтиханның жазбаша бөлімінде рұқсат етілген жазу құралымен (қаламсап, қаламұш, қара не көк фломастер не гель қаламсап) жазылған жазбалар не мәтіндер ғана бағаланады. Толығырақ ақпаратты емтиханға сәйкес *Емтихан өткізу бойынша нұсқаулықтан* алуға болады.

§ 20 Наразылық

20.1 **Емтихан нәтижесіне** қарсы апелляциялық шағым емтихан өткен күннен кейін екі апта ішінде мәтін түрінде емтихан өткен емтихан орталығының басшылығына берілуі тиіс.

Негізделмеген не жеткілікті түрде негізделмеген шағымдарды емтиханға жауапты адам кері қайтара алады. Жай ғана жетпей қалған ұпай санын көрсетіп жазу негіздеме бола алмайды.

20.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

20.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

20.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission (vgl. § 16) bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 24 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

20.2 Шағымның қанағаттандырылуы жайлы шешімді емтиханға жауапты адам қабылдайды. Күмәнді жайларда ол Гёте-Институттың Орталығына хабарласады, шешімді Орталық қабылдайды. Бағалау туралы шешім мүлдем өзгертілмейді.

20.3 Емтиханның **өткізілуіне** қатысты шағым емтихан аяқталысымен бірден мәтін түрінде емтихан өткен емтихан орталығының басшылығына берілуі тиіс. Емтиханға жауапты адам барлық қатысушылардың ойын біліп, шағым туралы шешім қабылдайды да, емтиханның өту барысы жайлы баяндау хат жазады. Күмәнді жағдайда шешімді Гёте-Институттың Орталығы қабылдайды.

20.4 Егер наразылық қанағаттандырылатын болса, емтихан төлеміне қатысты § 6.4 қараңыз. Қатысушы қалауына қарай төлемді қайтып алады не емтиханды тегін қайталай алады.

§ 21 Жұмысты қайта қарап шығу

Емтиханға қатысушылар емтихан нәтижесімен танысқаннан кейін, өтініш бойынша, өз жұмыстарын қайта қарауына болады. Мұнда қабілеті шектеулі кәмелетке толмағандардың өтініші үшін олардың заңды өкілдерінің келісімі қажет. Жұмысты қарап шығу заңды өкілдің қатысуымен ғана болады.

§ 22 Тіс жармау

Бақылаушы емтиханның барлық өту барысы және нәтижесі жайлы үшінші тұлғаға тіс жармайды.

§ 23 құпия сақтау

Барлық емтихан тапсырмалары құпия. Оларды құпия сақтау – міндет және олар кілтпен жабылатын жерде сақталады.

§ 24 Авторлық құқық

Барлық емтихан материалдарының авторлық құқығы қорғалған және олар тек емтиханда ғана қолданылады. Одан басқа мақсатта пайдалануға, әсіресе көбейтіп, таратуға, сол сияқты бұл емтихан мазмұнын көпшілік назарына ұсынуға тыйым салынады. Оны бұзу авторлық құқыққа байланысты заңмен қарастырылады.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt (Papierunterlagen) oder gelöscht (digitale Daten).

Das Dokument über das Gesamtergebnis oder bei modularen Prüfungen das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt oder gelöscht.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt (vgl. § 8). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2023 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2023 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 25 Мұрағатта сақтау

Емтиханға қатысушылардың қағаз жүзіндегі және дигитал форматтағы емтихан құжаттары емтихан өткен күннен бастап, 12 ай кілтпен жабылып сақталады, сосын тиісті түрде жойылады (қағаз жүзіндегі) және/не өшіріледі (дигитал форматтағы).

емтиханның жалпы нәтижесі немесе модульдік нәтиже туралы құжат 10 жыл бойы сақталады, сосын тиісті түрде жойылады не өшіріледі.

§ 26 Сапа кепілдігі

Емтихан өткізу сапасының үнемі жоғары деңгейде болуы жазбаша және ауызша емтиханды емтиханға қатысу аясында ұдайы бақылау және емтихан құжаттарын қарап тексеріп отыру арқылы қамтамасыз етіледі (.к § 8) Емтиханға қатысушы бұған өз келісімін береді.

§ 27 Деректерді қорғау

Емтихан өткізуге қатысы бар барлық адам құпияны сақтауға және қолданыстағы деректерді қорғау ережелерін орындауға міндетті.

Гёте-Институт, қағамдық басқару органдарының өтініші бойынша, Гёте-сертификатының шындығына негізді күмән туған жағдайда, сертификаттың шынайылығын растайды не жоққа шығара алады.

§ 28 қорытынды бөлім

Бұл *Емтихан ережесі* 1 қыркүйек 2023 ж. күшіне енеді және 1 қыркүйек 2023 ж. кейін өтетін емтиханға қатысушылар үшін жарамды.

Емтихан ережесінің әр тілдегі нұсқаларының арасында тілдік тұрғыдан сәйкессіздік табылып жатқан жағдайда, неміс тіліндегі нұсқасы шешуші болып табылады.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zu digitalen Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital am Prüfungszentrum abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

Abweichend zu § 19:

Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

Zusätzliche Regelungen zu Online-Deutschprüfungen

Wird die Prüfung online abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

1. Zusätzlich zu § 3:

Vor der Anmeldung für Online-Deutschprüfungen ist die Durchführung eines Technik-Checks über den Link: <https://on.examity.com/V5/systemcheck> obligatorisch. Beim Buchungsprozess muss die Durchführung des Technik-Checks bestätigt werden. Details zu den technischen Voraussetzungen finden sich im Anhang der Durchführungsbestimmungen.

2. Zusätzlich zu § 4:

Bei Online-Deutschprüfungen wählen die Prüfungsteilnehmenden die für sie passende Uhrzeit direkt bei der Buchung aus. In Ländern mit mehreren Zeitzonen müssen die schriftliche und mündliche Online-Deutschprüfung in der gleichen Zeitzone gebucht werden.

3. Abweichend von § 4

Die Anmeldung von Minderjährigen für Online-Deutschprüfungen ist nicht erlaubt.

4. Zusätzlich zu § 6:

Erfolgt bei Online-Deutschprüfungen ein Prüfungsausschluss aufgrund der *Prüfungsordnung*, § 11 sowie der zusätzlichen Regelungen im Anhang, wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

ҚОСЫМША

Дигиталды емтихандар үшін қосымша ережелер

Емтихан дигитал форматта емтихан орталығында тапсырылатын болса, мынадай өзгешеліктер болады:

§ 19-дан өзгеше

Дигиталды емтиханның ОҚУ және ТЫҢДАУ модульдеріндегі жауап беру мүмкіндіктері алдын ала берілген тапсырмалар автоматты түрде тест платформасы арқылы бағаланады. Емтиханның ЖАЗУ модулінде тек тиісті орынға теріліп жазылған мәтін ғана бағаланады.

Онлайн емтихандарға қосымша ережелер

Емтихан онлайн форматта тапсырылатын болса, мынадай өзгешеліктер болады:

1. § 3-ке қосымша:

Онлайн емтиханға тіркелудің алдында міндетті түрде мына сілтеме арқылы техникалық тексеруден өту қажет: <https://on.examity.com/V5/systemcheck>. Емтиханға жазылған кезде

2. § 4-ке қосымша

Онлайн емтиханда қатысушылар емтиханға жазылу кезінде өздеріне ыңғайлы уақытты таңдайды. Әртүрлі уақыт аймақтарында орналасқан елдерде жазбаша және ауызша онлайн емтихандарға бір уақыт аймағына жазылу керек.

3. § 4-тен өзгеше

Кәмелетке толмаған балаларға онлайн емтихандарға жазылуға рұқсат етілмейді.

4. § 6-ға қосымша

Емтихан ережесінің § 11 және қосымша ережелер негізінде Онлайн емтиханнан шығарып жіберу орын алса, емтихан төлемі қайтарылмайды.

Widerruft ein/-e Teilnehmende/-r eine zur Prüfungsdurchführung oder zur Sicherstellung der Prüfungssicherheit erforderliche Einwilligung, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren.

5. Zusätzlich zu § 8:

Bei Online-Deutschprüfungen sind Vertreter*innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts zudem berechtigt, die Aufzeichnungen einzusehen.

6. Zusätzlich zu § 11:

Bei Online-Deutschprüfungen führen insbesondere folgende, jedoch nicht abschließend aufgelistete Szenarien zum Ausschluss von der Prüfung.

- Verwendung von technischen Geräten und Anwendungen, die nicht zu den technischen Voraussetzungen gehören (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- Abschaltung oder Ausfall von Webcam, Lautsprecher oder Mikrophon während der Prüfungsdurchführung
- Prüfungsbedingungen sind nicht adäquat (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*): z.B. Prüfungsraum ist nicht ordnungsgemäß aufgeräumt
- eine Person/ein Haustier betritt den Prüfungsraum
- der/die Prüfungsteilnehmende verlässt den Raum ohne Absprache
- Prüfungsteilnehmende befolgen die Aufforderungen der Prüfungsaufsicht bzw. der Prüfenden nicht
- der/die Prüfungsteilnehmende ist während der Prüfung nicht ausreichend erkennbar (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*)
- der/die Prüfungsteilnehmende hat unerlaubte Hilfsmittel versteckt (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*).

Емтиханға қатысушы емтихан өткізуге не емтихан қауіпсіздігін қамтамасыз етуге қажет өтінімін кері қайтарып алса, төленген төлемді қайтарып алуға еш мүмкіндік болмайды.

5. § 8-ге қосымша

Онлайн емтихандарда Гёте-Институт өкілдері мен жауапты тұлға жазылымдарды қарап шығуға құқылы.

6. § 11-ге қосымша

Онлайн емтихандарда мынадай жағдайлар емтиханнан шығарып жіберуге алып келеді

- Техникалық алғышарттарға жатпайтын техникалық құралдар мен аспаптар (қ. Нұсқаулыққа Қосымша)
- Вебкамера мен колонка не микрофонның істен шығады не өшіп қалады
- Емтихан шарттары ойдағыдай емес (қ. Нұсқаулыққа қосымша): мыс. Емтихан бөлмесі тәртіпке сай дайындалмаған
- Бір адам не үй жануары емтихан бөлмесіне кіреді
- Емтиханға қатысушы ескертусіз бөлмеден шығады
- Емтиханға қатысушы бақылаушы мен емтихан алушының талаптарын тыңдамайды
- Емтиханға қатысушының жүзі анық көрінбейді (қ. Нұсқаулыққа Қосымша)
- Емтиханға қатысушы рұқсат етілмеген қосымша заттарды тығып қойған (қ. Нұсқаулыққа Қосымша)

7. Abweichend zu § 19:

Bei Online-Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

8. Abweichend zu § 26

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung durch Einsichtnahme in die Aufzeichnungen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

7. § 19-дан өзгеше

Онлайн емтиханы кезінде тек тиісті жерге теріліп жазылған мәтіндер ғана бағаланады. Емтиханның ЖАЗУ модулінде тек тиісті орынға теріліп жазылған мәтіндер ғана бағаланады.

8. § 26-дан өзгеше

Емтихан өткізу сапасының үнемі жоғары деңгейде болуы жазбаша және ауызша емтиханды емтиханға қатысу аясында ұдайы бақылау және емтихан құжаттарын қарап тексеріп отыру арқылы қамтамасыз етіледі. Емтиханға қатысушы бұған өз келісімін береді.